

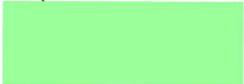
(b)(6)

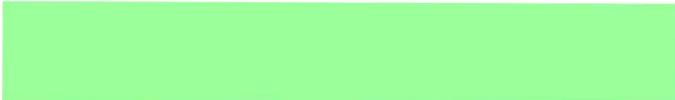
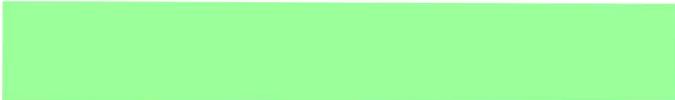
U.S. Department of Homeland Security  
U.S. Citizenship and Immigration Services  
Administrative Appeals Office (AAO)  
20 Massachusetts Ave., N.W., MS 2090  
Washington, DC 20529-2090



U.S. Citizenship  
and Immigration  
Services

DATE: **NOV 26 2012** OFFICE: TEXAS SERVICE CENTER

FILE: 

IN RE: Petitioner:   
Beneficiary: 

PETITION: Immigrant Petition for Alien Worker as a Skilled Worker or Professional Pursuant to Section 203(b)(3) of the Immigration and Nationality Act, 8 U.S.C. § 1153(b)(3)

ON BEHALF OF PETITIONER:

SELF-REPRESENTED

INSTRUCTIONS:

Enclosed please find the decision of the Administrative Appeals Office in your case. All of the documents related to this matter have been returned to the office that originally decided your case. Please be advised that any further inquiry that you might have concerning your case must be made to that office.

If you believe the AAO inappropriately applied the law in reaching its decision, or you have additional information that you wish to have considered, you may file a motion to reconsider or a motion to reopen in accordance with the instructions on Form I-290B, Notice of Appeal or Motion, with a fee of \$630. The specific requirements for filing such a motion can be found at 8 C.F.R. § 103.5. **Do not file any motion directly with the AAO.** Please be aware that 8 C.F.R. § 103.5(a)(1)(i) requires any motion to be filed within 30 days of the decision that the motion seeks to reconsider or reopen.

Thank you,

A handwritten signature in black ink, appearing to be "Ron Rosenberg".

Ron Rosenberg  
Acting Chief, Administrative Appeals Office

**DISCUSSION:** The Director, Texas Service Center (director), denied the employment-based immigrant visa petition. The matter is now before the Administrative Appeals Office (AAO) on appeal. The appeal will be dismissed.

The petitioner describes itself as a professional translating service. It seeks to permanently employ the beneficiary in the United States as a translating services account manager. The petitioner requests classification of the beneficiary as a professional or skilled worker pursuant to section 203(b)(3)(A) of the Immigration and Nationality Act (the Act), 8 U.S.C. § 1153(b)(3)(A).<sup>1</sup>

The petition is accompanied by an ETA Form 9089, Application for Permanent Employment Certification (labor certification), certified by the U.S. Department of Labor (DOL). The priority date of the petition, which is the date the DOL accepted the labor certification for processing, is October 28, 2008. *See* 8 C.F.R. § 204.5(d).

The director's decision denying the petition concludes that the beneficiary did not possess a U.S. bachelor's degree or foreign equivalent as required by the terms of the labor certification and for classification as a professional.

The record shows that the appeal is properly filed and makes a specific allegation of error in law or fact. The procedural history in this case is documented by the record and incorporated into the decision. Further elaboration of the procedural history will be made only as necessary.

The AAO conducts appellate review on a *de novo* basis. *See Soltane v. DOJ*, 381 F.3d 143, 145 (3d Cir. 2004). The AAO considers all pertinent evidence in the record, including new evidence properly submitted upon appeal.<sup>2</sup>

At the outset, it is important to discuss the respective roles of the DOL and U.S. Citizenship and Immigration Services (USCIS) in the employment-based immigrant visa process. As noted above, the labor certification in this matter is certified by the DOL. The DOL's role in this process is set forth at section 212(a)(5)(A)(i) of the Act, which provides:

---

<sup>1</sup> Section 203(b)(3)(A)(i) of the Act, 8 U.S.C. § 1153(b)(3)(A)(i), grants preference classification to qualified immigrants who are capable of performing skilled labor (requiring at least two years training or experience), not of a temporary nature, for which qualified workers are not available in the United States. Section 203(b)(3)(A)(ii) of the Act, 8 U.S.C. § 1153(b)(3)(A)(ii), also provides for the granting of preference classification to qualified immigrants who hold baccalaureate degrees and are members of the professions.

<sup>2</sup> The submission of additional evidence on appeal is allowed by the instructions to the Form I-290B, which are incorporated into the regulations by 8 C.F.R. § 103.2(a)(1). The record in the instant case provides no reason to preclude consideration of any of the documents newly submitted on appeal. *See Matter of Soriano*, 19 I&N Dec. 764 (BIA 1988).

Any alien who seeks to enter the United States for the purpose of performing skilled or unskilled labor is inadmissible, unless the Secretary of Labor has determined and certified to the Secretary of State and the Attorney General that-

- (I) there are not sufficient workers who are able, willing, qualified (or equally qualified in the case of an alien described in clause (ii)) and available at the time of application for a visa and admission to the United States and at the place where the alien is to perform such skilled or unskilled labor, and
- (II) the employment of such alien will not adversely affect the wages and working conditions of workers in the United States similarly employed.

It is significant that none of the above inquiries assigned to the DOL, or the regulations implementing these duties under 20 C.F.R. § 656, involve a determination as to whether the position and the alien are qualified for a specific immigrant classification. This fact has not gone unnoticed by federal circuit courts:

There is no doubt that the authority to make preference classification decisions rests with INS. The language of section 204 cannot be read otherwise. *See Castaneda-Gonzalez v. INS*, 564 F.2d 417, 429 (D.C. Cir. 1977). In turn, DOL has the authority to make the two determinations listed in section 212(a)(14).<sup>3</sup> *Id.* at 423. The necessary result of these two grants of authority is that section 212(a)(14) determinations are not subject to review by INS absent fraud or willful misrepresentation, but all matters relating to preference classification eligibility not expressly delegated to DOL remain within INS' authority.

Given the language of the Act, the totality of the legislative history, and the agencies' own interpretations of their duties under the Act, we must conclude that Congress did not intend DOL to have primary authority to make any determinations other than the two stated in section 212(a)(14). If DOL is to analyze alien qualifications, it is for the purpose of "matching" them with those of corresponding United States workers so that it will then be "in a position to meet the requirement of the law," namely the section 212(a)(14) determinations.

*Madany v. Smith*, 696 F.2d 1008, 1012-1013 (D.C. Cir. 1983). Relying in part on *Madany*, 696 F.2d at 1008, the Ninth Circuit stated:

[I]t appears that the DOL is responsible only for determining the availability of suitable American workers for a job and the impact of alien employment upon the

---

<sup>3</sup> Based on revisions to the Act, the current citation is section 212(a)(5)(A).

domestic labor market. It does not appear that the DOL's role extends to determining if the alien is qualified for the job for which he seeks sixth preference status. That determination appears to be delegated to the INS under section 204(b), 8 U.S.C. § 1154(b), as one of the determinations incident to the INS's decision whether the alien is entitled to sixth preference status.

*K.R.K. Irvine, Inc. v. Landon*, 699 F.2d 1006, 1008 (9th Cir. 1983). The court relied on an amicus brief from the DOL that stated the following:

The labor certification made by the Secretary of Labor . . . pursuant to section 212(a)(14) of the [Act] is binding as to the findings of whether there are able, willing, qualified, and available United States workers for the job offered to the alien, and whether employment of the alien under the terms set by the employer would adversely affect the wages and working conditions of similarly employed United States workers. *The labor certification in no way indicates that the alien offered the certified job opportunity is qualified (or not qualified) to perform the duties of that job.*

(Emphasis added.) *Id.* at 1009. The Ninth Circuit, citing *K.R.K. Irvine, Inc.*, 699 F.2d at 1006, revisited this issue, stating:

The Department of Labor (DOL) must certify that insufficient domestic workers are available to perform the job and that the alien's performance of the job will not adversely affect the wages and working conditions of similarly employed domestic workers. *Id.* § 212(a)(14), 8 U.S.C. § 1182(a)(14). The INS then makes its own determination of the alien's entitlement to sixth preference status. *Id.* § 204(b), 8 U.S.C. § 1154(b). See generally *K.R.K. Irvine, Inc. v. Landon*, 699 F.2d 1006, 1008 9th Cir.1983).

The INS, therefore, may make a de novo determination of whether the alien is in fact qualified to fill the certified job offer.

*Tongatapu Woodcraft Hawaii, Ltd. v. Feldman*, 736 F. 2d 1305, 1309 (9th Cir. 1984).

Therefore, it is the DOL's responsibility to determine whether there are qualified U.S. workers available to perform the offered position, and whether the employment of the beneficiary will adversely affect similarly employed U.S. workers. It is the responsibility of USCIS to determine if the beneficiary qualifies for the offered position, and whether the offered position and beneficiary are eligible for the requested employment-based immigrant visa classification.

In the instant case, the petitioner requests classification of the beneficiary as a professional or skilled worker pursuant to section 203(b)(3)(A) of the Act, 8 U.S.C. § 1153(b)(3)(A).<sup>4</sup> The AAO will first consider whether the petition may be approved in the professional classification.

Section 203(b)(3)(A)(ii) of the Act, 8 U.S.C. § 1153(b)(3)(A)(ii), grants preference classification to qualified immigrants who hold baccalaureate degrees and are members of the professions. *See also* 8 C.F.R. § 204.5(l)(2).

The regulation at 8 C.F.R. § 204.5(l)(3)(ii)(C) states, in part:

If the petition is for a professional, the petition must be accompanied by evidence that the alien holds a United States baccalaureate degree or a foreign equivalent degree and by evidence that the alien is a member of the professions. Evidence of a baccalaureate degree shall be in the form of an official college or university record showing the date the baccalaureate degree was awarded and the area of concentration of study.

Section 101(a)(32) of the Act defines the term “profession” to include, but is not limited to, “architects, engineers, lawyers, physicians, surgeons, and teachers in elementary or secondary schools, colleges, academies, or seminaries.” If the offered position is not statutorily defined as a profession, “the petitioner must submit evidence showing that the minimum of a baccalaureate degree is required for entry into the occupation.” 8 C.F.R. § 204.5(l)(3)(ii)(C).

In addition, the job offer portion of the labor certification underlying a petition for a professional “must demonstrate that the job requires the minimum of a baccalaureate degree.” 8 C.F.R. § 204.5(l)(3)(i)

The beneficiary must also meet all of the requirements of the offered position set forth on the labor certification by the priority date of the petition. 8 C.F.R. § 103.2(b)(1), (12). *See Matter of Wing’s Tea House*, 16 I&N Dec. 158, 159 (Act. Reg. Comm. 1977); *see also Matter of Katigbak*, 14 I&N Dec. 45, 49 (Reg. Comm. 1971).

---

<sup>4</sup> Employment-based immigrant visa petitions are filed on Form I-140, Immigrant Petition for Alien Worker. The petitioner indicates the requested classification by checking a box on the Form I-140. The Form I-140 version in effect when this petition was filed did not have separate boxes for the professional and skilled worker classifications. In the instant case, the petitioner selected Part 2, Box e of Form I-140 for a professional or skilled worker. The petitioner did specify in the record of proceeding that the petition should be considered under the professional classification. However, after reviewing the minimum requirements of the offered position set forth on the labor certification and the standard requirements of the occupational classification assigned to the offered position by the DOL, the AAO will consider the petition under both the professional and skilled worker categories.

Therefore, a petition for a professional must establish that the occupation of the offered position is listed as a profession at section 101(a)(32) of the Act or requires a bachelor's degree as a minimum for entry; the beneficiary possesses a U.S. bachelor's degree or foreign equivalent degree from a college or university; the job offer portion of the labor certification requires at least a bachelor's degree or foreign equivalent degree; and the beneficiary meets all of the requirements of the labor certification.

It is noted that the regulation at 8 C.F.R. § 204.5(l)(3)(ii)(C) uses a singular description of the degree required for classification as a professional. In 1991, when the final rule for 8 C.F.R. § 204.5 was published in the Federal Register, the Immigration and Naturalization Service (now USCIS or the Service), responded to criticism that the regulation required an alien to have a bachelor's degree as a minimum and that the regulation did not allow for the substitution of experience for education. After reviewing section 121 of the Immigration Act of 1990, Pub. L. 101-649 (1990), and the Joint Explanatory Statement of the Committee of Conference, the Service specifically noted that both the Act and the legislative history indicate that an alien must have at least a bachelor's degree: “[B]oth the Act and its legislative history make clear that, in order to qualify as a professional under the third classification or to have experience equating to an advanced degree under the second, *an alien must have at least a bachelor's degree.*” 56 Fed. Reg. 60897, 60900 (November 29, 1991) (emphasis added).

It is significant that both section 203(b)(3)(A)(ii) of the Act and the relevant regulations use the word “degree” in relation to professionals. A statute should be construed under the assumption that Congress intended it to have purpose and meaningful effect. *Mountain States Tel. & Tel. v. Pueblo of Santa Ana*, 472 U.S. 237, 249 (1985); *Sutton v. United States*, 819 F.2d. 1289, 1295 (5th Cir. 1987). It can be presumed that Congress’ requirement of a single “degree” for members of the professions is deliberate.

The regulation also requires the submission of “an official *college or university* record showing the date the baccalaureate degree was awarded and the area of concentration of study.” 8 C.F.R. § 204.5(l)(3)(ii)(C) (emphasis added). In another context, Congress has broadly referenced “the possession of a degree, diploma, certificate, or similar award from a college, university, school, or other institution of learning.” Section 203(b)(2)(C) of the Act (relating to aliens of exceptional ability). However, for the professional category, it is clear that the degree must be from a college or university.

In *Snapnames.com, Inc. v. Michael Chertoff*, 2006 WL 3491005 (D. Or. Nov. 30, 2006), the court held that, in professional and advanced degree professional cases, where the beneficiary is statutorily required to hold a baccalaureate degree, USCIS properly concluded that a single foreign degree or its equivalent is required. See also *Maramjaya v. USCIS*, Civ. Act No. 06-2158 (D.D.C. Mar. 26, 2008)(for professional classification, USCIS regulations require the beneficiary to possess a single four-year U.S. bachelor's degree or foreign equivalent degree).

Thus, the plain meaning of the Act and the regulations is that the beneficiary of a petition for a professional must possess a degree from a college or university that is at least a U.S. baccalaureate degree or a foreign equivalent degree.

The record contains a copy of the beneficiary's one-year certificate and transcripts from [REDACTED] issued in 2008.

The record also contains an evaluation of the beneficiary's educational credentials prepared by [REDACTED] for [REDACTED] on June 30, 2004. The evaluation states that based on a June 28, 2004 letter from [REDACTED] of [REDACTED] which evaluated the beneficiary's 15 years of employment experience to be equivalent to a U.S. bachelor's degree in business/technical writing with a minor in business administration; the also find that the beneficiary holds the functional equivalent of a bachelor's degree in business/technical writing with a minor in business administration.<sup>5</sup>

USCIS may, in its discretion, use as advisory opinions statements submitted as expert testimony. However, where an opinion is not in accord with other information or is in any way questionable, the Service is not required to accept or may give less weight to that evidence. *Matter of Caron International*, 19 I&N Dec. 791 (Comm'r 1988); *Matter of Sea, Inc.*, 19 I&N Dec. 817 (Comm'r 1988). See also *Matter of D-R-*, 25 I&N Dec. 445 (BIA 2011)(expert witness testimony may be given different weight depending on the extent of the expert's qualifications or the relevance, reliability, and probative value of the testimony).

The petitioner relies on the beneficiary's one-year certificate in English/Spanish/English Translation at [REDACTED] combined with her employment experience as being equivalent to a U.S. bachelor's degree. Less than four years of full-time education, even leading to a degree, will generally not be considered to be a "foreign equivalent degree" to a U.S. baccalaureate. See *Matter of Shah*, 17 I&N Dec. 244 (Reg. Comm. 1977). Where the analysis of the beneficiary's credentials relies on a combination of lesser degrees and/or work experience, the result is the "equivalent" of a bachelor's degree rather than a full U.S. baccalaureate or foreign equivalent degree required for classification as a professional.

In addition, there is no evidence in the record that [REDACTED] is an accredited college or university. The AAO will not consider education from an unaccredited postsecondary institution to be equivalent to a U.S. bachelor's degree. A foreign college or university must have been accredited by the relevant authority at the time the beneficiary attended the institution. This ensures that the college or university was evaluated by a credible institution to possess a basic level of quality by applying specific criteria and procedures reflecting the qualities of a sound educational program. Accordingly, the AAO will not recognize a degree from an unaccredited educational

---

<sup>5</sup> The evaluation in the record used the rule to equate three years of experience for one year of education, but that equivalence applies to non-immigrant H-1B petitions, not to immigrant petitions. See 8 CFR § 214.2(h)(4)(iii)(D)(5).

institution for purposes of satisfying the educational requirements of a labor certification or for preference classification.

The petitioner has failed to establish that the beneficiary's one year certificate from [REDACTED] is the foreign equivalent of a U.S. baccalaureate degree from a college or university. Therefore, the beneficiary does not qualify for classification as a professional under section 203(b)(3)(A)(ii) of the Act.

The AAO will also consider whether the petition may be approved in the skilled worker classification. Section 203(b)(3)(A)(i) of the Act provides for the granting of preference classification to qualified immigrants who are capable of performing skilled labor (requiring at least two years training or experience), not of a temporary nature, for which qualified workers are not available in the United States. *See also* 8 C.F.R. § 204.5(l)(2).

The regulation at 8 C.F.R. § 204.5(l)(3)(ii)(B) states:

If the petition is for a skilled worker, the petition must be accompanied by evidence that the alien meets the educational, training or experience, and any other requirements of the [labor certification]. The minimum requirements for this classification are at least two years of training or experience.

The determination of whether a petition may be approved for a skilled worker is based on the requirements of the job offered as set forth on the labor certification. *See* 8 C.F.R. § 204.5(l)(4). The labor certification must require at least two years of training and/or experience. Relevant post-secondary education may be considered as training. *See* 8 C.F.R. § 204.5(l)(2).

Accordingly, a petition for a skilled worker must establish that the job offer portion of the labor certification requires at least two years of training and/or experience, and the beneficiary meets all of the requirements of the offered position set forth on the labor certification.

In evaluating the job offer portion of the labor certification to determine the required qualifications for the position, USCIS may not ignore a term of the labor certification, nor may it impose additional requirements. *See Matter of Silver Dragon Chinese Restaurant*, 19 I&N Dec. 401, 406 (Comm. 1986). *See also Madany*, 696 F.2d at 1008; *K.R.K. Irvine, Inc.*, 699 F.2d at 1006; *Stewart Infra-Red Commissary of Massachusetts, Inc. v. Coomey*, 661 F.2d 1 (1st Cir. 1981).

Where the job requirements in a labor certification are not otherwise unambiguously prescribed, e.g., by regulation, USCIS must examine "the language of the labor certification job requirements" in order to determine what the petitioner must demonstrate about the beneficiary's qualifications. *Madany*, 696 F.2d at 1015. The only rational manner by which USCIS can be expected to interpret the meaning of terms used to describe the requirements of a job in a labor certification is to "examine the certified job offer *exactly* as it is completed by the prospective employer." *Rosedale Linden Park Company v. Smith*, 595 F. Supp. 829, 833 (D.D.C. 1984)(emphasis added). USCIS's

interpretation of the job's requirements, as stated on the labor certification must involve "reading and applying *the plain language* of the [labor certification]." *Id.* at 834 (emphasis added). USCIS cannot and should not reasonably be expected to look beyond the plain language of the labor certification or otherwise attempt to divine the employer's intentions through some sort of reverse engineering of the labor certification.

In the instant case, the labor certification states that the offered position has the following minimum requirements:

- H.4. Education: Bachelor's degree in business/technical writing.
- H.5. Training: None required.
- H.6. Experience in the job offered: Yes – 48 months.
- H.7. Alternate field of study: None accepted.
- H.8. Alternate combination of education and experience: Bachelor's degree and 12 years of experience.
- H.9. Foreign educational equivalent: Accepted.
- H.10. Experience in an alternate occupation: None accepted.
- H.14. Specific skills or other requirements: None.

As is discussed above, the beneficiary possesses a one-year certificate in Spanish/English/Spanish Translation from [REDACTED]

The labor certification does not permit a lesser degree, a combination of lesser degrees, and/or a quantifiable amount of work experience, such as that possessed by the beneficiary.

The petitioner failed to establish on appeal that that the terms of the labor certification are ambiguous and that the petitioner intended the labor certification to require less than a four-year U.S. bachelor's or foreign equivalent degree, as that intent was expressed during the labor certification process to the DOL and potentially qualified U.S. workers.

Therefore it is concluded that the terms of the labor certification require a four-year U.S. bachelor's degree in business/technical writing or a foreign equivalent degree. The beneficiary does not possess such a degree. The petitioner failed to establish that the beneficiary met the minimum educational requirements of the offered position set forth on the labor certification by the priority date. Therefore, the beneficiary does not qualify for classification as a skilled worker.<sup>6</sup>

We note the decision in *Snapnames.com, Inc. v. Michael Chertoff*, 2006 WL 3491005 (D. Or. Nov. 30, 2006). In that case, the labor certification specified an educational requirement of four years of

---

<sup>6</sup> In addition, for classification as a professional, the beneficiary must also meet all of the requirements of the offered position set forth on the labor certification. 8 C.F.R. § 103.2(b)(1), (12). See *Matter of Wing's Tea House*, 16 I&N Dec. 158, 159 (Act. Reg. Comm. 1977); see also *Matter of Katigbak*, 14 I&N Dec. 45, 49 (Reg. Comm. 1971).

college and a “B.S. or foreign equivalent.” The district court determined that “B.S. or foreign equivalent” relates solely to the alien’s educational background, precluding consideration of the alien’s combined education and work experience. *Snapnames.com, Inc.* at \*11-13. Additionally, the court determined that the word “equivalent” in the employer’s educational requirements was ambiguous and that in the context of skilled worker petitions (where there is no statutory educational requirement), deference must be given to the employer’s intent. *Snapnames.com, Inc.* at \*14.<sup>7</sup> In addition, the court in *Snapnames.com, Inc.* recognized that even though the labor certification may be prepared with the alien in mind, USCIS has an independent role in determining whether the alien meets the labor certification requirements. *Id.* at \*7. Thus, the court concluded that where the plain language of those requirements does not support the petitioner’s asserted intent, USCIS “does not err in applying the requirements as written.” *Id.* See also *Maramjaya v. USCIS, Civ. Act No. 06-2158* (D.D.C. Mar. 26, 2008)(upholding USCIS interpretation that the term “bachelor’s or equivalent” on the labor certification necessitated a single four-year degree).

In the instant case, unlike the labor certifications in *Snapnames.com, Inc.* and *Grace Korean*, the required education is clearly and unambiguously stated on the labor certification and does not include the language “or equivalent” or any other alternatives to a four-year bachelor’s degree.

In summary, the petitioner has failed to establish that the beneficiary possessed a U.S. bachelor’s degree or a foreign equivalent degree from a college or university as of the priority date. The petitioner also failed to establish that the beneficiary met the minimum educational requirements of the offered position set forth on the labor certification as of the priority date. Therefore, the beneficiary does not qualify for classification as a professional under section 203(b)(3)(A)(ii) of the Act or as a skilled worker under section 203(b)(3)(A)(i) of the Act.

The burden of proof in these proceedings rests solely with the petitioner. Section 291 of the Act, 8 U.S.C. § 1361. The petitioner has not met that burden.

**ORDER:** The appeal is dismissed.

---

<sup>7</sup> In *Grace Korean United Methodist Church v. Michael Chertoff*, 437 F. Supp. 2d 1174 (D. Or. 2005), the court concluded that USCIS “does not have the authority or expertise to impose its strained definition of ‘B.A. or equivalent’ on that term as set forth in the labor certification.” However, the court in *Grace Korean* makes no attempt to distinguish its holding from the federal circuit court decisions cited above. Instead, as legal support for its determination, the court cites to *Tovar v. U.S. Postal Service*, 3 F.3d 1271, 1276 (9th Cir. 1993)(the U.S. Postal Service has no expertise or special competence in immigration matters). *Id.* at 1179. *Tovar* is easily distinguishable from the present matter since USCIS, through the authority delegated by the Secretary of Homeland Security, is charged by statute with the enforcement of the United States immigration laws. See section 103(a) of the Act.